



Exspecta Paulisper.

Cartilla Himmario

II

Idioma Mazateco

1950

100 e

nkasʔà jēe nìmanà tjí¹lè jée

tjí¹lè jée nìmanà
nkasʔà tsajnkia jée
kisìchatʔàana krīstò
nkasʔà tjí¹lè joo nìmalì
tsakʔasjentjāilì krīstò

nt'ài krīstò kisìichat'àana

kisìichat'àana nt'ài krīstò
kisìitsjèeyana njíiⁿlè krīstò
nt'ài tíkoyana yànk'ajmi
nt'ài kòàⁿkjóíáⁿ yàⁿnteèjáⁿ

nka kʔòàsʔɪ̃ tsōyana jēe ʔéé̃lè

kʔòàsʔɪ̃ tsōyalī jēe ʔéé̃lè

tsakʔéchjintjāīlī nka makjáí̃lí

tsōyalī nka sítsjèeya nīmàlī jēe

ɲjɪ̃-lè jesō

tsōyaná nka kʔẽ jesō tsakʔéchjintjāīná

kʔòàsʔɪ̃ makjáí̃na

jēe jéenà kichatʔàà kàò jesō

kàò jesō kichatʔàà jēe jéená.

kislichatʔàà nkatsʔi xi makjáíⁿlè

kislichatʔàà kàò jì kàò ʔààⁿ nka makjáíⁿná

kʔìà nka makjáíⁿná vʔasjentjāīná jesō

līkoi tītsakjoⁿnia kʔìà nka vʔasjentjāīná jesō

ʔveníá nka jēe jéenà kichatʔáa

jēe jéenà kichatʔáa kàò jesō

ʔveníá nka tsakʔasjentjāīná krīstò

ʔveníá nka kàò njíí^ᵃlè kisìitsjèeyā nīmàná

kʔòásʔī^ᵃ tsōvana jēe ʔéé^ᵃlè

tòkjoàtjāōní vʔasjentjāī jesō

jēe jēenà kichatʔàa ʔaà^a ʔve

ʔveníá ʔaà^avì nka jēe jēenà kichatʔàa
nìmanà tsʔé krīstò kàò njíi^alè tsakatse
ʔaà^a ʔve nka síchatʔàalī krīstò nka makjáí^alī
tsakatse nìmàlì jesokrīstò
nìmàlì tsʔè krīstò kàò njíi^alè tsakatse

jesokrīstò ñaki tsakja'áxīⁿ

tsakja'áxīⁿ jéená jesokrīstò

uka k'eⁿ uka jēe tsakja'áxīⁿ jéená

nkas'a tjíⁿlè jée nìmanà

k'íà nka kāmakjáíⁿná, tsakja'áxīⁿ jéená jesò

tsakja'áxīⁿ jéelè nkats'í xi makjáíⁿlè

jó tontàa

jēe jéená kichat'áa 'aàⁿ 've

nkas'á jēe nìmàná tjí^alè jée
nt'ài krīstò kisìchat'áana
nka k'òás'í^a tsōyana jēe 'éé^alè
jēe jéenà kichat'áa kào jesō
'venía nka jēe jéenà kichat'áa
jēe jéenà kichat'áa 'aà^a 've
jesokrīstò ñaki tsakja'áxí^a jó tontàa
jēe jéenà kichat'áa 'aà^a 've

tjíⁿòò kjòàtsjoà

tjíⁿna kjòàtsjoà nka tsakja[?]áxīⁿ jéenà krīstò
yànk[?]ajmi tjíⁿ kjòàtsjoà

k[?]òàs[?]Iⁿ ljíⁿlè kjòàtsjoà nkats[?]i xi

kichat[?]àa jéelè.

naskánàchoⁿ yànk[?]ajmi

kòàⁿkjóíáⁿ jó tontàa

nka krīstò nt'ài kitsiìⁿ

kōātse kitsiìⁿ krīstò

tjìⁿnòo kjòàtsjoà nka k'òàs'īⁿ kitsiìⁿ

nt'ài v'echjintjāīná jesō

jēení xi 'ntíilè nináa

'venía nka kitsiìⁿ jēe 'ntíilè nináa

tjìⁿnòo kjòàtsjoà nka kitsiìⁿ 'ntíilè nináa

k'òàs'īⁿ tsōyana jēe 'ééⁿlè nináa

jēení xi sítsjèeyā nìmànà

sítsjèeyā nìmàlè nkatsʔi xi makjáí^{alè}

jēení ʔntíilè nináa

tsʔèní nìmànà

kàò n-jíí^{alè} tsakatse.

ñaki tsakjaʔáxī^a jéenà

ʔvenía nka tsʔèní nìmànà

jēení xi vʔasjentjāi soʔntee

krīstò jēení xi vʔasjentjāi soʔntee

krīstò jēení xi ʔntíilè nináa

krīstò jēení xi vʔasjentjāiná

tjíʔnòo kjòatsjoà nka kitsìiʔ krīstò

kàò njíiʔlè tsakatse nimaná

nka kʔeʔ tsakatsena

tjíʔ kjòatsjoà ʔisoʔntee nka krīstò kitsìiʔ

kjòàvijnachoⁿ xi tsjóá

tsjóána kjòàvijnachoⁿ krīstò

tsjóálè nkatsʔī xi makjáíⁿlè

jetjíⁿlī kjòàvijnachoⁿ tsā makjáíⁿlī

jetjíⁿlè kjòàvijnachoⁿ kào kjòàtsjoà

jetjíⁿlè kjòàvijnachoⁿ nkatsʔi xi makjáíⁿlè

tsjóána kào kjòàvijnachoⁿ kào kjòàtsjoà krīstò

tʔāilào ʔéeⁿ chòtà

tʔāilào ʔéeⁿ chòtà nka vʔasjentjāī jesō

tʔāilào ʔéeⁿ nka síchatʔaa

kjòàvijnachoⁿ tjíⁿlè

tsakjaʔáxīⁿ jéená krīstò

kʔòàsʔīⁿ tsōyana jēe ʔéeⁿlè

tʔāilào ʔéeⁿ ntʔàìntʔàì

tjìⁿòò kjòàtsjoà
nka krìstò nt'ài kitsliⁿ
jēení xi ʔntíilè nináa
jeení xi v'asjentjaī soⁿʔntee
jēení xi oítojóoyā nímà
kiòavi inachoⁿ xi tsjóá
kjoàvijnachoⁿ xi tsjóá
t'āilào ʔéeⁿ chòtā
nka krìstò nt'ài kitsliⁿ